Európsky parlament
2024-2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2023/0441(CNS)

15.6.2026

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 29 - 77

Návrh správy
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

Opatrenia na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách

Návrh smernice
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Pozmeňujúci návrh 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1a) Rozsah pôsobnosti smernice (EÚ) 2015/637 by sa mal rozšíriť aj nad rámec občanov Únie. V tomto zmysle by uznaní utečenci a iné osoby, ktoré majú oprávnený pobyt v členskom štáte a sú držiteľmi cestovného dokladu vydaného týmto členským štátom, mali mať právo na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako nezastúpení občania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1a) Rozsah pôsobnosti smernice (EÚ) 2015/637 by sa mal rozšíriť tak, aby sa vzťahovala aj na každú osobu, ktorá má oprávnený pobyt v členskom štáte a je držiteľom platného cestovného dokladu vydaného daným členským štátom, ktorý nemá zastúpenie v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 31
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Zvyšuje sa počet a rozsah kríz vedúcich k žiadostiam nezastúpených občanov o konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre nezastúpených občanov a konzulárne úrady by sa mali aktualizovať a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali ***čo najlepšie*** využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.	(2) Zvyšuje sa počet a rozsah kríz vedúcich k žiadostiam nezastúpených občanov o konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre nezastúpených občanov a konzulárne úrady by sa mali aktualizovať a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali ***nákladovo efektívnym a čo najlepším spôsobom*** využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 32
Ilaria Salis

Návrh smernice
Odôvodnenie 2 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(2a) Pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom by členské štáty mali zohľadniť prierezový prístup k osobitným potrebám zraniteľných skupín, ako sú maloleté osoby bez sprievodu, tehotné ženy, osoby so zníženou pohyblivosťou, osoby so zdravotným postihnutím, LGBTIQ+ osoby, migranti alebo osoby ohrozené diskrimináciou z akéhokoľvek dôvodu, ako sú dôvody uvedené v článku 21 charty a judikatúry, miestni pracovníci misií EÚ a veľvyslanectiev členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 33
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Ak krízová situácia vedie k veľkému počtu žiadostí o konzulárnu ochranu, veľvyslanectvá a konzuláty členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine by mali mať možnosť dohodnúť sa na distribúcii žiadostí na základe dostupnej kapacity s cieľom čo najlepšie ju využiť. Na tento účel im môžu pomáhať delegácie Únie.	(4) Ak krízová situácia vedie k veľkému počtu žiadostí o konzulárnu ochranu, veľvyslanectvá a konzuláty členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine by mali mať možnosť dohodnúť sa na distribúcii žiadostí na základe dostupnej kapacity s cieľom čo najlepšie ***a nákladovo efektívne*** ju využiť. Na tento účel im môžu pomáhať delegácie Únie.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Odôvodnenie 6

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Skúsenosti z minulosti ukázali, že delegácie Únie v úzkej spolupráci s členskými štátmi významne prispievajú k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností ***a*** pokiaľ sa na miestnej úrovni nedohodne inak, ***by*** delegácie Únie mali predsedať zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce v úzkej spolupráci s členským štátom, ktorý vykonáva rotujúce	(6) Skúsenosti z minulosti ukázali, že delegácie Únie v úzkej spolupráci s členskými štátmi významne prispievajú k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností ***by zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce mal predsedať zástupca členského štátu, pričom sa v plnej miere rešpektuje primárna právomoc a operačné velenie členských štátov v konzulárnych***

predsedníctvo Rady Európskej únie, ak je zastúpený, a koordinovať vytváranie a aktualizáciu spoločných rámcov pripravenosti EÚ na konzulárne krízy. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

záležitostiach. Delegácie Únie by mali takýmto zasadnutiam predsedať iba na výslovnú žiadosť členských štátov prítomných na miestnej úrovni a s ich súhlasom. Pokiaľ sa na miestnej úrovni nedohodne inak, delegácie Únie ***by*** mali predsedať zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce v úzkej spolupráci s členským štátom, ktorý vykonáva rotujúce predsedníctvo Rady Európskej únie, ak je zastúpený, a koordinovať vytváranie a aktualizáciu spoločných rámcov pripravenosti EÚ na konzulárne krízy. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 35
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 6

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Skúsenosti z minulosti ukázali, že delegácie Únie ***v úzkej spolupráci s členskými štátmi*** významne ***prispievajú*** k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností a pokiaľ sa na miestnej úrovni nedohodne inak, by delegácie Únie mali predsedať zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce v úzkej spolupráci s členským štátom, ktorý vykonáva rotujúce	(6) Skúsenosti z minulosti ukázali, že ***podpora, ktorú*** delegácie Únie ***poskytujú členským štátom,*** významne ***prispieva*** k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností a pokiaľ sa na miestnej úrovni nedohodne inak, by delegácie Únie mali predsedať zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce v úzkej spolupráci s členským štátom, ktorý vykonáva rotujúce

predsedníctvo Rady Európskej únie, ak je zastúpený, a koordinovať vytváranie a aktualizáciu spoločných rámcov pripravenosti EÚ na konzulárne krízy. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.	predsedníctvo Rady Európskej únie, ak je zastúpený, a koordinovať vytváranie a aktualizáciu spoločných rámcov pripravenosti EÚ na konzulárne krízy. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 7

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) V smernici (EÚ) 2015/637 sa stanovujú praktické prostriedky, ktorými môžu delegácie Únie podľa článku 35 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) prispieť k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu. Delegácie Únie by mali v zmysle článku 5 ods. 10 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ na požiadanie členských štátov, ktoré poskytujú pomoc, a v ich mene a na neutrálnom základe z hľadiska zdrojov podporovať členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. V tejto súvislosti by členské štáty, ktoré poskytujú pomoc, mali mať takisto možnosť požiadať delegácie Únie o pomoc pri vykonávaní osobitných úloh konzulárnej pomoci vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 9 smernice (EÚ) 2015/637, a zároveň informovať členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom, v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 smernice (EÚ) 2015/637, a to aj o možných nákladoch vyplývajúcich z takejto podpory. Aby mohli delegácie Únie vykonávať svoje podporné úlohy, mali by mať k dispozícii všetky relevantné	(7) V smernici (EÚ) 2015/637 sa stanovujú praktické prostriedky, ktorými môžu delegácie Únie podľa článku 35 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) prispieť k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu. Delegácie Únie by mali v zmysle článku 5 ods. 10 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ na požiadanie členských štátov, ktoré poskytujú pomoc, a v ich mene a na neutrálnom základe z hľadiska zdrojov podporovať členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. V tejto súvislosti by členské štáty, ktoré poskytujú pomoc, mali mať takisto možnosť požiadať delegácie Únie o pomoc pri vykonávaní osobitných úloh konzulárnej pomoci vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 9 smernice (EÚ) 2015/637, a zároveň informovať členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom, v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 smernice (EÚ) 2015/637, a to aj o možných nákladoch vyplývajúcich z takejto podpory. Aby mohli delegácie Únie vykonávať svoje podporné úlohy, mali by mať k dispozícii všetky relevantné

informácie, ktorými disponuje členský štát poskytujúci pomoc, prípadne členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Podporou zo strany delegácií Únie by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov určiť rozsah ochrany, ktorá sa má poskytovať ich vlastným štátnym príslušníkom.	informácie, ktorými disponuje členský štát poskytujúci pomoc, prípadne členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Podporou zo strany delegácií Únie by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov určiť rozsah ochrany, ktorá sa má poskytovať ich vlastným štátnym príslušníkom. ***Delegácie Únie neprijímajú rozhodnutia týkajúce sa poskytnutia, zamietnutia alebo rozsahu konzulárnej ochrany, ktoré zostávajú zodpovednosťou príslušných orgánov členských štátov.***

Or. en

Odôvodnenie

Návrhom sa zvyšuje právna istota tým, že sa jasne odlišuje prevádzková podpora od výkonu verejnej moci. Toto odôvodnenie v súčasnosti neobsahuje žiadnu výslovnú záruku, ktorá by zabránila rozdielnym výkladom týkajúcim sa rozsahu zapojenia delegácie EÚ.

Pozmeňujúci návrh 37
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) ***S cieľom zabezpečiť účinnosť*** práva na ***konzulárnu*** ochranu ***stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a najmä s cieľom zabezpečiť pripravenosť na možné konzulárne krízy, ktoré si vyžadujú poskytnutie pomoci nezastúpeným občanom, by miestna konzulárna spolupráca medzi členskými štátmi v tretích krajinách s podporou delegácií Únie mala zahŕňať výmeny informácií o záležitostiach relevantných pre takýchto občanov vrátane vytvorenia spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov a organizovania konzulárnych cvičení. V tejto súvislosti môže byť obzvlášť dôležité, aby konzulárne orgány*** nezastúpených členských štátov ***boli zapojené do takejto miestnej konzulárnej***	(8) ***Občania Únie by sa mali považovať za nezastúpených v tretej krajine, ak členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nemá v tejto krajine veľvyslanectvo, konzulát ani honorárneho konzula. Občania by sa za nezastúpených mali považovať aj vtedy, ak miestne veľvyslanectvo, konzulát alebo honorárny konzul nemôžu zo žiadneho dôvodu poskytnúť v danom prípade dotknutej osobe ochranu, na ktorú by táto osoba inak mala podľa vnútroštátneho práva alebo praxe nárok. Veľvyslanectvá a konzuláty by sa mali vzájomne informovať o akýchkoľvek výnimočných okolnostiach, ktoré by mohli dočasne ovplyvniť ich schopnosť poskytovať konzulárnu ochranu. Do úvahy by sa***

spolupráce, pokiaľ ide o koordináciu pripravenosti a reakcie na konzulárne krízy. Takéto výmeny by sa mohli uskutočňovať v kontexte existujúcich miestnych štruktúr konzulárnej spolupráce spolu s výmenami medzi členskými štátmi týkajúcimi sa iných konzulárnych alebo miestnych záležitostí v rámci výkonu ich právomocí.	***taktiež mala vziať prístupnosť a blízkosť. Napríklad občan, ktorý žiada o konzulárnu ochranu alebo pomoc veľvyslanectvo alebo konzulát iného členského štátu, by nemal byť presmerovaný na veľvyslanectvo, konzulát alebo honorárneho konzula svojho vlastného členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, ak z dôvodu miestnych okolností alebo nedostatku zdrojov nie je možné, aby bol občan schopný bezpečne sa dostať na svoje veľvyslanectvo, konzulát alebo ku svojmu honorárnemu konzulovi – a byť týmto veľvyslanectvom, konzulátom alebo honorárnym konzulom dosiahnuteľný – tak, aby sa mu mohla poskytnúť konzulárna ochrana. Pojem „absencia zastúpenia“ by sa mal vykladať so zreteľom na zabezpečenie účinnosti*** práva ***nezastúpených občanov*** na ochranu ***veľvyslanectvom alebo konzulátom iného členského štátu poskytovanú nediskriminačným spôsobom, berúc pritom do úvahy okolnosti každého jednotlivého prípadu. Občania, ktorí sú štátnymi príslušníkmi viacerých členských štátov, by sa mali považovať za*** nezastúpených***, keď v dotknutej tretej krajine nemá zastúpenie žiaden z*** členských štátov***, ktorých sú štátnymi príslušníkmi***.

Or. en

Odôvodnenie

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pozmeňujúci návrh 38
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 9

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Pripravenosť na konzulárne krízy je základným predpokladom zabezpečenia účinnej reakcie na konzulárne krízy. Členské štáty s podporou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) by preto mali zabezpečiť, aby sa prediskutovali a zaviedli opatrenia konzulárnej pripravenosti potrebné na ochranu nezastúpených občanov.	(9) Pripravenosť na konzulárne krízy je základným predpokladom zabezpečenia účinnej reakcie na konzulárne krízy. Členské štáty s podporou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) by preto mali zabezpečiť, aby sa prediskutovali a ***nákladovo efektívnym spôsobom*** zaviedli opatrenia konzulárnej pripravenosti potrebné na ochranu nezastúpených občanov.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 10

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Minulé krízy ukázali, aký význam má plánovanie pre prípad nepredvídaných udalostí a aké užitočné sú spoločné konzulárne pohotovostné rámce známe aj ako „Spoločné rámce pripravenosti EÚ na konzulárne krízy“ v tretích krajinách za účasti diplomatických a konzulárnych orgánov všetkých členských štátov, ako aj miestnej delegácie Únie. Takéto rámce by mali byť prispôsobené miestnym okolnostiam a mohli by sa v nich jasne rozdeliť zodpovednosti medzi zastúpenými a nezastúpenými členskými štátmi a delegáciou Únie a mali by zahŕňať súbor postupov a činností, ktoré sa majú vykonať na miestnej úrovni v prípade krízy, ktorá by si vyžadovala konzulárnu ochranu nezastúpených občanov.	(10) Minulé krízy ukázali, aký význam má plánovanie pre prípad nepredvídaných udalostí a aké užitočné sú spoločné konzulárne pohotovostné rámce známe aj ako „Spoločné rámce pripravenosti EÚ na konzulárne krízy“ v tretích krajinách za účasti diplomatických a konzulárnych orgánov všetkých členských štátov, ako aj miestnej delegácie Únie. Takéto rámce by mali byť prispôsobené miestnym okolnostiam a mohli by sa v nich jasne rozdeliť zodpovednosti medzi zastúpenými a nezastúpenými členskými štátmi a delegáciou Únie a mali by zahŕňať súbor postupov a činností, ktoré sa majú vykonať na miestnej úrovni v prípade krízy, ktorá by si vyžadovala konzulárnu ochranu nezastúpených občanov. ***Takéto rámce dopĺňajú – a nenahrádzajú – vnútroštátne opatrenia pripravenosti na krízy a***

opatrenia reakcie na krízy, ktoré zaviedli členské štáty.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa objasňuje vzťah medzi koordinačnými mechanizmami na úrovni EÚ a vnútroštátnymi systémami v oblasti pripravenosti a zabraňuje sa zdvojovaniu štruktúr.

Pozmeňujúci návrh 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Účinnosť existujúcich opatrení koordinácie stanovených v smernici (EÚ) 2015/637 by sa mala zvýšiť zavedením povinnosti prípravy spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, aj keď sa ich úroveň podrobnosti môže líšiť v závislosti od miestnych okolností. Na tento účel by sa mali stanoviť najdôležitejšie prvky takýchto rámcov. Môžu zahŕňať analýzu konzulárnej situácie v dotknutej tretej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu a umiestnenia nezastúpených občanov Únie a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov, opatrenia týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a príslušných kontaktov, ako aj opatrenia reakcie na krízy vrátane postupov výmeny informácií a komunikácie v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie a relevantných dojednaní o spolupráci. Nemalo by sa to chápať tak, že sa členským štátom bráni, aby pri výkone svojich právomocí zahrnuli iné relevantné informácie, napríklad o zastúpených občanoch. V krízových situáciách často nie	(11) Účinnosť existujúcich opatrení koordinácie stanovených v smernici (EÚ) 2015/637 by sa mala zvýšiť zavedením povinnosti prípravy spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, aj keď sa ich úroveň podrobnosti môže líšiť v závislosti od miestnych okolností. Na tento účel by sa mali stanoviť najdôležitejšie prvky takýchto rámcov. Môžu zahŕňať analýzu konzulárnej situácie v dotknutej tretej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu a umiestnenia nezastúpených občanov Únie a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov, opatrenia týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a príslušných kontaktov, ako aj opatrenia reakcie na krízy vrátane postupov výmeny informácií a komunikácie v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie a relevantných dojednaní o spolupráci. Nemalo by sa to chápať tak, že sa členským štátom bráni, aby pri výkone svojich právomocí zahrnuli iné relevantné informácie, napríklad o zastúpených občanoch. V krízových situáciách často nie

je z mnohých praktických dôvodov možné jasne rozlišovať medzi nezastúpenými a zastúpenými občanmi.	je z mnohých praktických dôvodov možné jasne rozlišovať medzi nezastúpenými a zastúpenými občanmi. ***Obsah, úroveň podrobnosti a prevádzkové opatrenia takýchto rámcov musia byť primerané miestnym okolnostiam, zisteným rizikám a úrovni zastúpenia členského štátu v dotknutej tretej krajine.***

Or. en

Odôvodnenie

V tomto pozmeňujúcom návrhu sa zohľadňuje zásada proporcionality a prispieva sa ním k predchádzaniu zbytočnému administratívnemu zaťaženiu v lokalitách, v ktorých sú konzulárne riziká obmedzené.

Pozmeňujúci návrh 41
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Účinnosť existujúcich opatrení koordinácie stanovených v smernici (EÚ) 2015/637 by sa mala zvýšiť zavedením povinnosti prípravy spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, aj keď sa ich úroveň podrobnosti môže líšiť v závislosti od miestnych okolností. Na tento účel by sa mali stanoviť najdôležitejšie prvky takýchto rámcov. Môžu zahŕňať analýzu konzulárnej situácie v dotknutej tretej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu a umiestnenia nezastúpených občanov Únie a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov, opatrenia týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a príslušných kontaktov, ako aj opatrenia reakcie na krízy vrátane postupov výmeny informácií a komunikácie v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie a	(11) Účinnosť existujúcich opatrení koordinácie stanovených v smernici (EÚ) 2015/637 by sa mala zvýšiť zavedením povinnosti prípravy spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, aj keď sa ich úroveň podrobnosti môže líšiť v závislosti od miestnych okolností. Na tento účel by sa mali stanoviť najdôležitejšie prvky takýchto rámcov ***na základe potrieb jednotlivých členských štátov***. Môžu zahŕňať analýzu konzulárnej situácie v dotknutej tretej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu a umiestnenia nezastúpených občanov Únie a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov, opatrenia týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a príslušných kontaktov, ako aj opatrenia reakcie na krízy vrátane postupov výmeny informácií a komunikácie v rámci miestnej

relevantných dojednaní o spolupráci. Nemalo by sa to chápať tak, že sa členským štátom bráni, aby pri výkone svojich právomocí zahrnuli iné relevantné informácie, napríklad o zastúpených občanoch. V krízových situáciách často nie je z mnohých praktických dôvodov možné jasne rozlišovať medzi nezastúpenými a zastúpenými občanmi.

konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie a relevantných dojednaní o spolupráci. Nemalo by sa to chápať tak, že sa členským štátom bráni, aby pri výkone svojich právomocí zahrnuli iné relevantné informácie, napríklad o zastúpených občanoch. V krízových situáciách často nie je z mnohých praktických dôvodov možné jasne rozlišovať medzi nezastúpenými a zastúpenými občanmi.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali pravidelne preskúmavať a v prípade potreby aktualizovať, a to najmä na základe zistení z konzulárnych cvičení. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú ***ich*** zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.	(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali pravidelne preskúmavať a v prípade potreby aktualizovať, a to najmä na základe zistení z konzulárnych cvičení***. Aby sa zabránilo zbytočnému administratívnemu zaťaženiu, zavádzanie a aktualizácia takýchto rámcov by mali byť primerané konkrétnej úrovni rizika v dotknutej tretej krajine***. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by zároveň ***mali byť prísne doplnkové*** **a** nemali ***by sa*** chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov ***alebo do nich zasahujú,*** alebo ***že*** ovplyvňujú***zvrchovanú*** zodpovednosť ***členských štátov*** za poskytovanie

konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali pravidelne preskúmavať a v prípade potreby aktualizovať, a to najmä na základe zistení z konzulárnych cvičení. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by ***sa*** zároveň nemali ***chápať tak, že nahrádzajú*** existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ***ovplyvňujú*** ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.	(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali pravidelne preskúmavať a v prípade potreby aktualizovať, a to najmä na základe zistení z konzulárnych cvičení. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by zároveň nemali ***nahrádzať'*** existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ***ovplyvňovať'*** ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 44
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Cestovné odporúčania, t. j.	(13) Cestovné odporúčania, t. j.

informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je užitočné, aby si o tejto téme vymieňali informácie, najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zlepšiť informácie poskytované nezastúpeným občanom. Na tento účel by ESVČ mala podporovať výmenu takýchto informácií medzi členskými štátmi, najmä prostredníctvom svojho zabezpečeného internetového sídla (Consular OnLine alebo CoOL). Takéto výmeny by mohli byť založené na spoločnej štruktúre úrovní rizika uvedených v cestovných odporúčaniach.	informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je užitočné, aby si o tejto téme vymieňali informácie, najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zlepšiť informácie poskytované nezastúpeným občanom. Na tento účel by ESVČ mala podporovať výmenu takýchto informácií medzi členskými štátmi, najmä prostredníctvom svojho zabezpečeného internetového sídla (Consular OnLine alebo CoOL). Takéto výmeny by mohli byť založené na spoločnej štruktúre úrovní rizika uvedených v cestovných odporúčaniach***, pričom by sa zohľadňovali prístupy jednotlivých členských štátov***.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 45
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie by centrum ESVČ pre reakcie na krízy a Koordinačné centrum Komisie pre reakcie na núdzové situácie mali podporovať členské štáty***, kedykoľvek to bude užitočné***. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie dostupnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o	(14) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie by centrum ESVČ pre reakcie na krízy a Koordinačné centrum Komisie pre reakcie na núdzové situácie mali ***v prípade potreby*** podporovať členské štáty. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie dostupnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o dostupných evakuačných

dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, pokiaľ tomu nebránia bezpečnostné obmedzenia. Výmenou takýchto informácií by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov rozhodovať o tom, či zorganizujú evakuácie a repatriácie.	kapacitách mali vymieňať včas, pokiaľ tomu nebránia bezpečnostné obmedzenia. Výmenou takýchto informácií by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov rozhodovať o tom, či zorganizujú evakuácie a repatriácie.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách ***dobrovoľnej účasti,*** solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov, rozdelenia nákladov – aby každý členský štát, inštitúcia alebo orgán Únie znášal svoje vlastné prevádzkové náklady – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám. Tieto zásady a témy, ako je odborná príprava, prípravné činnosti na nasadenie, samotné nasadenie, následné opatrenia, logistika a finančné otázky, by sa mohli ďalej rozpracovať v nezáväzných usmerneniach. Spoločné konzulárne tímy by nemali mať vplyv na konzulárne operácie vedené členskými štátmi ani na ich právomoc nasadzovať národné konzulárne tímy.	(16) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov, rozdelenia nákladov – aby každý členský štát, inštitúcia alebo orgán Únie znášal svoje vlastné prevádzkové náklady – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám. Tieto zásady a témy, ako je odborná príprava, prípravné činnosti na nasadenie, samotné nasadenie, následné opatrenia, logistika a finančné otázky, by sa mohli ďalej rozpracovať v nezáväzných usmerneniach. Spoločné konzulárne tímy by nemali mať vplyv na konzulárne operácie vedené členskými štátmi ani na ich právomoc nasadzovať národné konzulárne tímy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Odôvodnenie 18

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ by mali prispievať k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach.	(18) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ by mali prispievať k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach. ***Aby sa však predišlo neprimeranému administratívnemu zaťaženiu členských štátov, oznamovacie povinnosti uložené členským štátom by sa mali obmedziť na frekvenciu predkladania jedenkrát ročne.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48
Ilaria Salis

Návrh smernice
Odôvodnenie 19

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Členské štáty by mali prijať vhodné opatrenia, ktoré ďalej prispejú k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Mohlo by to zahŕňať napríklad uvedenie znenia článku 23 ZFEÚ v pasoch vydávaných členskými štátmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie C(2007) 5841[3], vrátane relevantných informácií v cestovných odporúčaniach a kampaniach týkajúcich sa konzulárnej pomoci alebo nabádanie poskytovateľov služieb osobnej dopravy a dopravných uzlov ponúkajúcich cestovanie do tretích krajín, aby doplnili príslušné	(19) Členské štáty by mali prijať vhodné opatrenia, ktoré ďalej prispejú k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím***, maloletých osôb bez sprievodu, tehotných žien, osôb so zníženou pohyblivosťou alebo osôb ohrozených diskrimináciou z akéhokoľvek dôvodu, ako sú dôvody uvedené v článku 21 charty***. Mohlo by to zahŕňať napríklad uvedenie znenia článku 23 ZFEÚ v pasoch vydávaných členskými štátmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie C(2007) 5841[3], vrátane relevantných informácií v cestovných

podrobnosti do informačných materiálov sprístupňovaných zákazníkom.	odporúčaniach a kampaniach týkajúcich sa konzulárnej pomoci alebo nabádanie poskytovateľov služieb osobnej dopravy a dopravných uzlov ponúkajúcich cestovanie do tretích krajín, aby doplnili príslušné podrobnosti do informačných materiálov sprístupňovaných zákazníkom.
[3] Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 19

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Členské štáty by mali prijať ***vhodné*** opatrenia, ktoré ***ďalej prispejú*** k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Mohlo by to zahŕňať napríklad uvedenie znenia článku 23 ZFEÚ v pasoch vydávaných členskými štátmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie C(2007) 5841[3], vrátane relevantných informácií v cestovných odporúčaniach a kampaniach týkajúcich sa konzulárnej pomoci alebo nabádanie poskytovateľov služieb osobnej dopravy a dopravných uzlov ponúkajúcich cestovanie do tretích krajín, aby doplnili príslušné podrobnosti do informačných materiálov sprístupňovaných zákazníkom.	(19) Členské štáty by mali prijať opatrenia, ktoré ***považujú za vhodné, s cieľom ďalej prispievať*** k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Mohlo by to zahŕňať napríklad uvedenie znenia článku 23 ZFEÚ v pasoch vydávaných členskými štátmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie C(2007) 5841[3], vrátane relevantných informácií v cestovných odporúčaniach a kampaniach týkajúcich sa konzulárnej pomoci alebo nabádanie poskytovateľov služieb osobnej dopravy a dopravných uzlov ponúkajúcich cestovanie do tretích krajín, aby doplnili príslušné podrobnosti do informačných materiálov sprístupňovaných zákazníkom.

[3] Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

[3] Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 50
Ilaria Salis

Návrh smernice
Odôvodnenie 19 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(19a) Bez toho, aby boli dotknuté ich povinnosti vyplývajúce z miestnych právnych predpisov, by veľvyslanectvá členských štátov mali zaviesť pohotovostné plány pre miestnych zamestnancov a ich rodiny v núdzových situáciách. Ak je to možné, tieto úlohy by mala koordinovať delegácia EÚ pôsobiaca v danej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 by sa mali upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamo uhradiť členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, náklady na konzulárnu ochranu za	(20) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 by sa mali upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov***, podporiť nákladovú efektívnosť*** a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia***. Zmeny by sa mali zaviesť tak, aby sa nezvýšilo administratívne zaťaženie delegácií***. Nezastúpení občania

rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívnemu zaťaženiu vyplývajúcemu z požadovania úhrady od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísľub splatiť náklady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť informovaný o možných nákladoch na konzulárnu ochranu počas konzultácií, ktoré sa uskutočňujú pred poskytnutím pomoci, pokiaľ to neznemožňuje prebiehajúca krízová situácia.

by mali mať najmä možnosť priamo uhradiť členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, náklady na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívnemu zaťaženiu vyplývajúcemu z požadovania úhrady od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísľub splatiť náklady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť informovaný o možných nákladoch na konzulárnu ochranu počas konzultácií, ktoré sa uskutočňujú pred poskytnutím pomoci, pokiaľ to neznemožňuje prebiehajúca krízová situácia.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) V prípadoch, keď občan neuhradil náklady priamo pri podaní žiadosti, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal byť oprávnený požiadať o úhradu splatných nákladov členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady. Aby sa predišlo žiadostiam	(21) V prípadoch, keď občan neuhradil náklady priamo pri podaní žiadosti, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal byť oprávnený požiadať o úhradu splatných nákladov členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady. Aby sa predišlo žiadostiam

o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci.	o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci. ***Na účely tejto smernice sa pod pojmom „nezvyčajne vysoké náklady“ rozumejú náklady presahujúce objektívne odôvodnenú a zdokumentovanú výšku výdavkov stanovenú v súlade s vykonávacími opatreniami alebo dohodnutými postupmi.***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa zvyšuje právna istota a zabezpečuje jednotnejšie uplatňovanie v členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh 53
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) V prípadoch, keď občan neuhradil náklady priamo pri podaní žiadosti, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal byť oprávnený požiadať o úhradu	(21) V prípadoch, keď občan neuhradil náklady priamo pri podaní žiadosti, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal byť oprávnený požiadať o úhradu

splatných nákladov členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady. Aby sa predišlo žiadostiam o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci.

splatných nákladov členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady. Aby sa predišlo žiadostiam o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote***. Členské štáty by však mali mať možnosť dohodnúť sa na týchto lehotách medzi sebou***. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) ***V prípadoch, keď občan neuhradil náklady priamo pri podaní žiadosti, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal byť oprávnený požiadať o úhradu splatných nákladov členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady.*** Aby sa predišlo žiadostiam o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc,	(21) Aby sa predišlo žiadostiam o úhradu po uplynutí dlhých lehôt, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote***. S cieľom zmierniť finančné a administratívne zaťaženie členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, by mal členský štát, ktorého je daný občan***

by mal podať žiadosť v primeranej lehote a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady tiež v primeranej lehote. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci.

štátnym príslušníkom, uhradiť náklady najneskôr do šiestich mesiacov. Po tejto úhrade by mal členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, prevziať výhradnú zodpovednosť za vymáhanie akejkoľvek pohľadávky od svojho občana v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Členské štáty by sa mali usilovať o podanie žiadosti a úhradu nákladov čo najskôr. Okrem toho by mali mať možnosť dohodnúť sa na iných spôsoboch úhrady, napríklad na vyrovnaní prostredníctvom recipročných žiadostí o úhradu, alternatívnych harmonogramoch úhrady alebo na tom, že členský štát, ktorý poskytuje pomoc, bude požadovať úhradu priamo od občana v neskoršej fáze, a vo vhodných prípadoch aj na spôsobe informovania dotknutého občana o možných nákladoch. Ak je to možné, dojednania o týchto spôsoboch by sa mali uzavrieť pred poskytnutím pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 22

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Členské štáty by mali delegáciám Únie uhradiť náklady spojené s ich podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom s cieľom zabezpečiť, aby sa takáto podpora poskytovala na neutrálnom základe z hľadiska zdrojov, ako sa vyžaduje v článku 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady delegácií Únie súvisiace s podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom v primeranej lehote	(22) Členské štáty by mali delegáciám Únie uhradiť náklady spojené s ich podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom s cieľom zabezpečiť, aby sa takáto podpora poskytovala na neutrálnom základe z hľadiska zdrojov, ako sa vyžaduje v článku 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal uhradiť náklady delegácií Únie súvisiace s podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom v primeranej lehote

nepresahujúcej 12 mesiacov od dátumu žiadosti, pokiaľ sa s ESVČ nedohodne na inom spôsobe úhrady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť oprávnený požiadať dotknutého nezastúpeného občana o uhradenie takýchto nákladov. Vo väčšine prípadov sa neočakáva, že by podpora poskytovaná delegáciami Únie viedla k vzniku iných uhraditeľných nákladov ako sú priame náklady porovnateľné s nákladmi, ktoré zvyčajne vznikajú členským štátom, ktoré poskytujú pomoc.	nepresahujúcej 12 mesiacov od dátumu žiadosti, pokiaľ sa s ESVČ nedohodne na inom spôsobe úhrady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť oprávnený požiadať dotknutého nezastúpeného občana o uhradenie takýchto nákladov. Vo väčšine prípadov sa neočakáva, že by podpora poskytovaná delegáciami Únie viedla k vzniku iných uhraditeľných nákladov ako sú priame náklady porovnateľné s nákladmi, ktoré zvyčajne vznikajú členským štátom, ktoré poskytujú pomoc. ***Na úhradu sú oprávnené iba priame, nevyhnutné, zdokumentované a overiteľné náklady, ktoré sú priamo priraditeľné k podpore poskytnutej podľa tejto smernice.***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa posilňuje transparentnosť, zodpovednosť a správne finančné riadenie.

Pozmeňujúci návrh 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) Hoci členské štáty majú pri výkone svojich zvrchovaných právomocí naďalej voľnú ruku pri poskytovaní pomoci alebo evakuácie štátnym príslušníkom tretích krajín vrátane rodinných príslušníkov občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, na náklady, povinnosti a koordinačné zaťaženie spojené s takouto pomocou by sa nemali vzťahovať povinné mechanizmy úhrady nákladov a koordinácie stanovené v tejto smernici.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 a

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(24a) Zjednodušené postupy pre krízové situácie by sa mali uplatňovať aj na situácie, keď náklady súvisiace s podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nesie delegácia Únie.	(24a) Zjednodušené postupy pre krízové situácie by sa mali uplatňovať aj na situácie, keď náklady súvisiace s podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nesie delegácia Únie. ***Komisia a ESVČ poskytnú členským štátom dostatočné informácie a podpornú dokumentáciu na overenie charakteru a výšky uhraditeľných výdavkov.***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa umožňuje členským štátom vykonávať účinný finančný dohľad.

Pozmeňujúci návrh 58
Ilaria Salis

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Ak si poskytovanie konzulárnej ochrany vyžaduje prenos osobných údajov občanov Únie do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ako je Organizácia Spojených národov, ktoré spolupracujú pri opatreniach reakcie na krízu, takéto prenosy by mali byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.	(30) Ak si poskytovanie konzulárnej ochrany vyžaduje prenos osobných údajov občanov Únie do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ako je Organizácia Spojených národov, ktoré spolupracujú pri opatreniach reakcie na krízu, takéto prenosy by mali byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725***, a to najmä pokiaľ ide o posúdenie, či tretia krajina poskytuje dostatočné záruky***

ochrany a právne záruky, ktoré dostatočne chránia právo na súkromie a ďalšie základné práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1a. K článku 6 sa pridáva tento odsek:
	„2. Na účely odseku 1 pri posudzovaní, či sú veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom, v danom prípade skutočne schopné poskytnúť konzulárnu ochranu, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, zohľadní okrem iného prístupnosť a blízkosť daného veľvyslanectva alebo konzulátu pre dotknutého občana, schopnosť občana bezpečne a v primeranej lehote sa dostať na dané veľvyslanectvo alebo konzulát, alebo schopnosť daného veľvyslanectva alebo konzulátu nadviazať v primeranej lehote s dotknutým občanom kontakt, naliehavosť a povahu požadovanej pomoci, ako aj to, či by sa presmerovaním daného občana na dané veľvyslanectvo alebo konzulát podstatne zdržalo alebo inak ohrozilo poskytnutie konzulárnej ochrany.“
	V článku 6 sa doterajší text označí ako odsek 1.

Or. en

Odôvodnenie

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive

assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pozmeňujúci návrh 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Uznaní utečenci a iné osoby, ktorí majú oprávnený pobyt v niektorom členskom štáte a sú držiteľmi cestovného preukazu vydaného týmto členským štátom, majú právo na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako nezastúpení občania, ak nie je členský štát, v ktorom majú bydlisko, zastúpený diplomatickým alebo konzulárnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 7 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom členské štáty zohľadnia prierezový prístup k osobitným potrebám zraniteľných skupín a jednotlivcov ohrozených diskrimináciou z akéhokoľvek dôvodu, ako sú dôvody uvedené v článku 21 charty a v judikatúre.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 62
Ilaria Salis

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom členské štáty zohľadnia osobitné potreby zraniteľných skupín a jednotlivcov ohrozených prierezovou diskrimináciou na základe článku 21 charty a judikatúry.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1 a (nový)
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 4

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Na účely tejto smernice je „nezastúpený občan“ každý občan, ktorý je štátnym príslušníkom členského štátu alebo ktorý má oprávnený pobyt v členskom štáte a je držiteľom cestovného dokladu vydaného daným členským štátom, ktorý nemá zastúpenie v tretej krajine, ako sa stanovuje v článku 6.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64

Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Pokiaľ sa*** konzulárne orgány členských štátov ***nedohodnú inak, predsedom je zástupca delegácie Únie, ktorý úzko spolupracuje s členským štátom, ktorý vykonáva rotujúce predsedníctvo Rady Únie, ak je zastúpený***. V prípade absencie delegácie Únie ***predsedá*** zasadnutiam zástupca členského štátu.	2. ***Zasadnutiam predsedá zástupca členského štátu. Zástupca delegácie Únie môže byť predsedom iba v prípade, ak o to výslovne požiadajú a ak sa na tom dohodnú*** konzulárne orgány ***prítomných*** členských štátov. V prípade absencie delegácie Únie ***alebo nedosiahnutia takejto dohody*** zasadnutiam ***predsedá*** zástupca členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade so zásadou subsidiarity patrí konzulárna ochrana do spoločnej právomoci, v rámci ktorej Únia zohráva podpornú úlohu (ako je vymedzené v článku 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ v spojení s článkom 35 Zmluvy o EÚ). Ustanovením delegácie EÚ za automatického predsedu sa oslabuje suverenita členských štátov a ich operačné velenie. Hlavnú úlohu musia naďalej zohrávať členské štáty, pričom delegácie EÚ by mali zasahovať, iba ak o to členské štáty požiadajú.

Pozmeňujúci návrh 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 ***a aby zabezpečili potrebnú ochranu nezastúpených občanov Únie vytvoria*** členské štáty***, v relevantných prípadoch s podporou*** ESVČ***, spoločné konzulárne pohotovostné rámce***.	1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty ***a*** ESVČ ***vypracujú a schvália spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa aktualizuje, ak to prítomné členské štáty***

	považujú za nevyhnutne potrebné, alebo aspoň raz za tri roky. Tieto spoločné konzulárne pohotovostné plány sú doplnkom k národným krízovým a evakuačným plánom členských štátov, pričom ich nenahrádzajú ani do nich nezasahujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 66
Ilaria Salis

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sú delegácie Únie prítomné a je to potrebné na uľahčenie ochrany nezastúpených občanov Únie, koordinujú vypracúvanie a aktualizáciu spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ a útvarom Komisie.	Ak sú delegácie Únie prítomné a je to potrebné na uľahčenie ochrany nezastúpených občanov Únie, koordinujú vypracúvanie a aktualizáciu spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ***, Európskemu parlamentu*** a útvarom Komisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sú delegácie Únie prítomné a je to potrebné na uľahčenie ochrany nezastúpených občanov Únie, koordinujú vypracúvanie a aktualizáciu spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ a útvarom Komisie.	Ak sú delegácie Únie prítomné a je to potrebné na uľahčenie ochrany nezastúpených občanov Únie, koordinujú vypracúvanie a aktualizáciu spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce sa sprístupnia všetkým členským štátom, ***Parlamentu,*** ESVČ a útvarom Komisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68
Ilaria Salis

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Bez toho, aby boli dotknuté ich povinnosti vyplývajúce z miestnych právnych predpisov, veľvyslanectvá členských štátov zavedú aj pohotovostné plány pre miestnych zamestnancov a ich rodiny v núdzových situáciách. Ak je to možné, tieto úlohy by mala koordinovať delegácia EÚ pôsobiaca v danej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 a

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade krízy Únia a členské štáty úzko spolupracujú na zabezpečení účinnej pomoci nezastúpeným občanom Únie. Navzájom a ***podľa možnosti*** včas sa informujú o dostupných evakuačných kapacitách.	1. V prípade krízy Únia a členské štáty úzko spolupracujú na zabezpečení účinnej pomoci nezastúpeným občanom Únie. Navzájom a včas sa informujú o dostupných evakuačných kapacitách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty poskytujú Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na požiadanie tieto informácie:	Členské štáty poskytujú Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na požiadanie***, ale nie častejšie ako raz za rok,*** tieto informácie:

Or. en

Odôvodnenie

Aby sa zabránilo „postupnému rozširovaniu mandátu“ a aby sa členské štáty ochránili pred ad hoc a príliš častými administratívnymi požiadavkami zo strany Komisie alebo ESVČ, je potrebné obmedziť oznamovacie požiadavky. Zabezpečenie informovania o sieťach raz ročne predstavuje optimálnu rovnováhu medzi operačnou pripravenosťou a znížením byrokratického zaťaženia ministerstiev zahraničných vecí jednotlivých štátov.

Pozmeňujúci návrh 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 c – odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú vhodné opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ.	1. Členské štáty prijmú vhodné opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ***, pričom tieto opatrenia zahŕňajú najmä***: ***a) uvedenie informácií o práve na konzulárnu ochranu v cestovných odporúčaniach a kampaniach týkajúcich sa konzulárnej ochrany;*** ***b) spoluprácu na informačných kampaniach s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín;*** ***c) vývoj digitálnych platforiem vrátane mobilných aplikácií, prostredníctvom ktorých majú občania EÚ kedykoľvek rýchly a jednoduchý prístup k informáciám o konzulárnej ochrane a ku kontaktným kanálom;*** ***d) rozvoj systémov automatického oznamovania, ako sú systémy krátkych správ prostredníctvom telefónnych sietí, s cieľom poskytovať všetkým občanom EÚ kontextualizované informácie o ich právach a o tom, ako ich uplatňovať po príchode do tretích krajín, ako aj varovné správy a odporúčania v reálnom čase v prípade krízy;*** ***Okrem toho môžu členské štáty v štátnych cestovných pasoch uviesť znenie prvej vety článku 23 ZFEÚ***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 14 – odsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, môže na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady a do 12 mesiacov od dátumu jeho podpisu požiadať členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o úhradu nákladov.	Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, môže na základe podpísaného prísľubu splatiť náklady a do 12 mesiacov od dátumu jeho podpisu požiadať členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o úhradu nákladov***, pokiaľ sa členské štáty nedohodnú na dojednaní s inou ako 12-mesačnou lehotou***.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 73
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, uhradí na základe podpísaného prísľubu uvedené náklady v primeranej lehote nepresahujúcej 12 mesiacov odo dňa žiadosti o úhradu. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, môže v súlade s vnútroštátnym právom žiadať príslušného nezastúpeného občana o splatenie takýchto nákladov. Členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom a členský štát, ktorý poskytuje pomoc, sa môžu dohodnúť aj na alternatívnych spôsoboch úhrady nákladov uvedených v odseku 1.	Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, uhradí na základe podpísaného prísľubu uvedené náklady v primeranej lehote nepresahujúcej 12 mesiacov odo dňa žiadosti o úhradu***, pokiaľ sa členské štáty nedohodnú inak***. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, môže v súlade s vnútroštátnym právom žiadať príslušného nezastúpeného občana o splatenie takýchto nákladov. Členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom a členský štát, ktorý poskytuje pomoc, sa môžu dohodnúť aj na alternatívnych spôsoboch úhrady nákladov uvedených v odseku 1.

Or. fi

Pozmeňujúci návrh 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 14 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, uhradí na základe podpísaného prísľubu uvedené náklady v primeranej lehote nepresahujúcej ***12*** mesiacov odo dňa žiadosti o úhradu. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, môže v súlade s vnútroštátnym právom žiadať príslušného nezastúpeného občana o splatenie takýchto nákladov***. Členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom a členský štát, ktorý poskytuje pomoc, sa môžu dohodnúť aj na alternatívnych spôsoboch úhrady nákladov uvedených v odseku 1***.	Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, uhradí na základe podpísaného prísľubu uvedené náklady v primeranej lehote nepresahujúcej ***6*** mesiacov odo dňa žiadosti o úhradu. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, môže v súlade s vnútroštátnym právom žiadať príslušného nezastúpeného občana o splatenie takýchto nákladov ***a nesie výhradnú zodpovednosť za akékoľvek následné vymáhanie pohľadávky od svojho občana***.

Or. en

Odôvodnenie

12-mesačná čakacia lehota núti členský štát, ktorý poskytuje pomoc, znášať po celý rok finančné zaťaženie spojené s občanom iného štátu. To pôsobí ako silný odradzujúci faktor pri poskytovaní konzulárnej ochrany. Skrátením maximálnej lehoty na úhradu na 6 mesiacov sa zaručuje spravodlivosť voči štátu, ktorý poskytuje pomoc. Okrem toho sa výslovne kladie zodpovednosť za vymáhanie pohľadávok výlučne na domovský štát občana, čím sa členský štát, ktorý poskytuje pomoc, chráni pred zdĺhavými správnymi spormi.

Pozmeňujúci návrh 75
Sebastian Tynkkynen

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi v situáciách uvedených v článku 9 písm. a) až c) zahŕňa	Ak konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi v situáciách uvedených v článku 9 písm. a) až e) zahŕňa

nezvyčajne vysoké, ale nevyhnutné a odôvodnené náklady diplomatických alebo konzulárnych orgánov súvisiace s cestovaním, ubytovaním alebo prekladom, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, informuje v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 ods. 2 členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o takýchto možných nákladoch a môže do 12 mesiacov od poskytnutia pomoci požiadať o ich úhradu priamo členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom.	nezvyčajne vysoké, ale nevyhnutné a odôvodnené náklady diplomatických alebo konzulárnych orgánov súvisiace s cestovaním, ubytovaním alebo prekladom, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, informuje v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 ods. 2 členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o takýchto možných nákladoch a môže do 12 mesiacov od poskytnutia pomoci požiadať o ich úhradu priamo členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom***, pokiaľ sa členské štáty nedohodnú inak***.
	Or. fi

Pozmeňujúci návrh 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 15 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Zjednodušené postupy finančnej úhrady stanovené v tejto smernici vrátane postupov v prípade krízových situácií sa vzťahujú výlučne na konzulárnu ochranu nezastúpených občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členského štátu. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, nemá právo na základe tejto smernice požadovať úhradu nákladov od iného členského štátu ani z rozpočtu Únie za poskytnutie pomoci alebo evakuácie štátnym príslušníkom tretích krajín vrátane osôb s oprávneným pobytom na území členského štátu alebo rodinných príslušníkov občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi členského štátu.
	Or. en

Odôvodnenie

Aby sa zabránilo rozšíreniu finančných a koordinačných mechanizmov Únie nad rámec ich zmluvného základu (článok 20 ods. 2 písm. c) a článok 23 ZFEÚ), v smernici sa musí výslovne objasniť, že mechanizmy úhrady nákladov stanovené EÚ sa vzťahujú výlučne na občanov Únie. Hoci sa členské štáty môžu v rámci vnútroštátnej politiky alebo na základe dvojstranných dohôd rozhodnúť poskytnúť pomoc alebo evakuáciu štátnym príslušníkom tretích krajín (napríklad osobám s pobytom alebo rodinným príslušníkom), náklady a koordinačné zaťaženie spojené s občanmi tretích krajín musia zostať striktne mimo rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 77
Ilaria Salis

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16 a – odsek 7

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely tejto smernice príslušné orgány členských štátov ***prenášajú*** osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len na účely plnenia úloh uvedených v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679.	Na účely tejto smernice ***môžu*** príslušné orgány členských štátov ***prenášať*** osobné údaje do tretej krajiny ***za predpokladu, že táto krajina poskytuje dostatočné záruky ochrany a právne záruky, ktoré dostatočne chránia právo na súkromie a iné základné práva,*** alebo medzinárodnej organizácii len na účely plnenia úloh uvedených v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679.

Or. en